

Association suisse
pour les Langues Parlées Complétées



RAPPORT D'ACTIVITÉS 2018 (partiel)

courriel : info@alpc.ch www.alpc.ch CCP 12-25617-7 ALPC Pully

Le comité de l'ALPC 2018

Présidente : Sonja Musy

Membres :

Sonja Musy, parent
Portable 076 344 07 06
Courriel : sonja.musy@bluewin.ch

Sandrine Gabriel, parent
Tél. 021 653 09 50, portable 079 664 87 61
Courriel : lesgabriels@bluewin.ch

Valérie Genier, parent
Portable 079 270 14 03
Courriel : val.genier@hotmail.com

Isabelle Fischer, parent
Portable 078 667 56 56
Courriel : isabelle@micro-relief.ch

Sommaire

| | |
|---|----|
| Le Comité de l'ALPC 2018----- | 2 |
| Sommaire----- | 3 |
| Rapport du comité de l'ALPC ----- | 4 |
| Projets 2019----- | 7 |
| Rapport des week-ends du team Valais et Genève----- | 8 |
| Matériel pour la formation des animateurs/trices des WE à Villars ----- | 10 |
| Rapport du stage d'été à Charmey----- | 12 |
| Rapport des JLPC ----- | 14 |
| Rapport groupes régionaux----- | 15 |
| Rapport de A Capella----- | 15 |
| Rapport de l'ASCI----- | 16 |
| Code allemand EdLS (Ergänzte deutsche Laut-Sprache) ----- | 18 |
| Rapport de révision ----- | 21 |
| Contactez-nous ! ----- | 22 |

Rapport du comité de l'ALPC

LE COMITE

s'est rencontré à cinq reprises pour des séances ordinaires avec Evelyne Jordan, secrétaire et François Curtet, trésorier ; ainsi qu'Anoucha Betti, nouvelle secrétaire dès le mois de novembre. Evelyne Jordan et Sonja Musy ont rencontré la TEAM Genève au mois de juillet pour faire connaissance.

Le comité formé de bénévoles se compose des personnes suivantes :

| | | |
|------------------|---|-----------------|
| Sonja Musy | Parent entendant | Présidente |
| Valérie Genier | Parent entendant, C-I | Vice-présidente |
| Sandrine Gabriel | Parent entendant, C-I | Membre |
| Isabelle Fischer | Parent entendant, | Membre |
| Corinne Tréhan | Grand-maman malentendante (dès le 5 déc. en vue d'une élection au comité) | Membre |



Sonja



Sandrine



Valérie



Isabelle



Evelyne



François

SECRETARIAT

Mme Evelyne Jordan a fait valoir son droit à la retraite pour fin octobre 2018.

Le Comité lui a proposé de rester jusqu'à la fin de l'année pour mettre en courant la personne qui allait lui succéder.

Encore fallait-il l'engager...

Dès mars, un groupe de réflexion composé de François Curtet, Valérie Genier et Sonja Musy s'est mis au travail.

Une annonce a été diffusée dans les réseaux surdité et c'est la candidature de Mme Anoucha Betti qui a retenu toute notre attention.

Mme Betti a été engagée au 1^{er} novembre, elle a déjà participé aux séances de notre Comité dès septembre.

Mme Betti a découvert l'immense travail en amont des week-ends : gestion des inscriptions, liens avec la TEAM.

**Le comité accueille un nouveau membre,
Bienvenue à Corinne!**



COMPTABILITE

M. François Curtet a tenu les comptes avec brio, ceci depuis 2015

REPRESENTATIONS et CONTACTS

- o A Capella
- o ASPEDA
- o Forum écoute
- o SGB-FSS
- o Team JLPC
- o Team EdLS:
- o ARELL
- o Le Repuis
- o Centre les Chemin's
- o Ass. Interprètes en LSF
- o Les Marmettes
- o Instiitut St-Joseph
- o ECES

ACTIVITES

Deux week-ends de formation à Villars/VD

Un stage d'été à Charmey

Groupes de codes régionaux: 5 groupes actifs

FINANCES

L'activité 2018 s'est déroulée selon les points suivants :

- o Stages de Villars avec un excédent de dépenses de CHF 24'111,65 couvert par la subvention OFAS allouée par A Capella.
- o Stage d'été avec un excédent de dépenses de CHF 28'334,85, ce montant a été prélevé sur le fonds stage d'été
- o Les fonds divers ont été utilisés par le projet EDLS pour CHF 2'426,65, CHF 1430.—sur le fonds d'entraide et CHF 1'858,35 sur le fonds JLPC.
- o Les frais de fonctionnement de l'association sont alimentés par les cotisations et la subvention allouée par A Capella.
- o L'exercice 2018 se termine par une perte de CHF 6'680,49,

La raison principale de ce déficit provient de la formation la nouvelle secrétaire Madame Anoucha Betti par Madame Evelyne Jordan qui a pris sa retraite méritée au 31 décembre 2018. Ces deux personnes ont travaillé ensemble durant les mois de novembre et décembre.

PROJETS 2019 :

Réorganisation des inscriptions pour les week-ends et les stages

Automatisation via des inscriptions en ligne afin de minimiser les risques d'erreurs et augmenter l'efficacité.

Stage d'été en Cued Speech

Une semaine de formation au Cued Speech dans le Jura pour co-éducateurs/ses débutant(e)s ou avancé(e)s du 22 au 27 juillet 2019

Team JLPC

- o 5-6-7 Avril 2019 est prévu une sortie au chalet aux Avants
- o 5 au 11 août 2019 une magnifique semaine dans la cabane de scout de Assens.

Rapport week-ends LPC à Villars

du 5-6 mai 2018 et 17-18 novembre 2018

TEAM VALAIS (5-6 mai 2018)

Le week-end du 5-6 mai 2018 a été organisé par le Team Valais composé d'Andréa Aymon, Karine Darbellay, Marlène Pochon, Lorianne et Christophe Darioly.

Les participants sont de manière générale très satisfaits par l'organisation mise en place (pour le détail voir les résumés « Questionnaire participants » et « Questionnaire formateurs » déposé par Evelyne Jordan).

Voici les statistiques :

- o 234 inscrits dont
- o 50 sourds/malentendants
- o 14 enfants de 1 à 5 ans
- o 52 enfants de 6 à 16 ans.
- o 36 jeunes de 17 à 25 ans
- o 128 personnes de plus de 25 ans

Les goûters pour les enfants ont été financés par Migros Vaud (bon d'achat de 300 Frs).

Concernant les animations des enfants : il y avait un atelier percussion, atelier cuisine, piscine, billard, sport en salle, jeux de société, atelier Zumba, informatique et chasse au trésor. N'oublions pas la traditionnelle garderie pour les plus petits.

Le samedi soir, les adultes ont pu assister à l'assemblée générale de l'ALPC et les enfants ont regardé un film suivi d'une soirée disco.

Un groupe de paroles animé par Mme Corine Béran a eu lieu le dimanche.

Un grand MERCI à toutes les personnes qui nous ont aidés à animer ce week-end !!!

Christophe Darioly

TEAM GENEVE (17-18 novembre 2018)

La Team Genève est constituée de:

Marylène Mick Chevallay, Chantal Wasmer, Anne Salinesi, Laetitia Gallay, Salomé Nanni, Sophie Clavel, Ella Joalland, Séverine Macey, Sabine Chevallier, Anabela Magalhães

Pour le week-end des 17 et 18 novembre 2018, le team GE est content. Il a eu de très bons retours concernant l'animation de la soirée par un loto sur le thème médiéval.

Le personnel de l'hôtel était également très satisfait, car les enfants ont été du coup très calmes.

Le code a pu également être très présent dans les groupes d'activités des enfants grâce à la présence de nombreuses codeuses-interprètes pendant le week-end.

La présence des stands des diverses associations et fondations en lien avec la surdité ont permis un moment de partage intéressant lors de l'apéritif.



Au cours de l'année 2017 et du début de l'année 2018, l'ALPC a souhaité apporter un soutien au travail fourni par les formateurs qui animent les week-ends de code. Ce travail a été confié à Mme Sylviane Chamot, CI et logopédiste.

Le projet a été financé par l'ALPC et la Fondation A capella.

Monsieur Jean-Luc Nicoulin, secrétaire général d'A capella en a assuré le suivi dont voici les résultats :

- o dans le prolongement du travail initié par le Team valaisan, une définition affinée des différents niveaux de code (de Néophyte à Fort avancé) a été proposée pour chacun d'eux. Du matériel a été répertorié, rassemblé dans des caisses et mis à disposition lors de chaque week end. Enfin, pour chaque niveau également, des grilles d'évaluation ont été élaborées pour permettre aux apprenants de mieux mesurer leurs progrès.
- o des textes ont été rédigés pour accompagner les formateurs dans leurs réflexions sur la façon d'animer les groupes de code. Ils présentent de façon synthétique des connaissances sur la manière d'animer des groupes d'apprenants et proposent des « recommandations pour bien coder ». Ces textes figurent sous l'onglet « formateurs » sur le site de l'ALPC et sont consultables après l'introduction d'un mot de passe. Signalons qu'il s'y trouve également un texte de Laure Guyon décrivant les deux méthodes d'apprentissage du code utilisées lors des week-ends.
- o une grille pour évaluer la satisfaction des apprenants et des formateurs lors des week-ends. Cette grille peut être remplie en ligne.

Actuellement, ces documents et ce matériel sont en phase de test. Tous les retours des personnes qui les consultent ou qui les utilisent sont bienvenus pour permettre de les rendre toujours plus adaptés et utiles à l'enseignement de la LPC.

Sylviane Chamot

Rapport du stage d'été à Charmey

Team : Martin Joly, Caroline Avert, Morgane Chappat, Marlyse Zwahlen, Yves et Fanny Froidevaux , Anne-Catherine Merz, Olivier Merz.

Il y a eu 80 participants, pas de bébé.

Ce stage a été bien réalisé avec énormément de points positifs :

- o L'apprentissage du code de qualité (bon investissement des intervenants)
- o les activités mimes et psychologiques ont été bien perçues même si pour certaines personnes, il y avait un peu de surcharge (il y avait beaucoup d'explications orales pour le mime).
- o Investissement important du TEAM et bonne motivation.
- o Le budget est positif avec notamment la participation de la fondation Juchum.

Nous avons eu un article paru dans Le Matin et un reportage à La Télé (télévision régionale)

Le module de formation de formateur en code n'a pas pu être intégré à la semaine. Timing, ressources, public cible.

Pas de salle de gym et piscine compliqué mais beau temps. Logement globalement satisfaisant.

Point noir : peu de renouvellement des têtes !
Comment faire pour attirer de nouvelles familles !? Attente du team envers le comité, répondre à la question :

Quelles sont les objectifs de la semaine ?
Organiser un sondage, pourquoi je participe au stage et pourquoi je n'y participe pas ?

Projet 2020

- o Date 2 au 8 août 2020 réservée au Centre réformé de Charmey
- o Activité : Mme Seignobos, psychologue mandatée pour nous accompagner durant la semaine.
- o Team : refonte. Objectif remettre au prochain stage ou accompagner la succession.
- o Objectifs :
 1. Favoriser les jeunes sourds.
 2. Clarifier les objectifs de la semaine

Le budget du ou des deux prochains stages sont déjà sous toit !



Le team JLPC:

Olivier Merz, Bastien Perruchoud, Vanessa Isoz, Marlyse Zwahlen, Anaïs Avert, Eline Agazzi, Sara Mezenen.

Le weekend du 23-24-25 mars, sortie à ski à Vercorin.

Le samedi en fin de journée, ils ont fait une descente en pelle luge sur la piste de ski après la fermeture de la piste de ski.

Ils ont logé dans une cabane de Sigeroulaz au milieu des pistes. Ils étaient 14 participants et tout s'est bien passé dans la bonne humeur avec un temps magnifique.

Du 26-27-28 octobre 2018 sortie à Assens, avec 20 participants. Malgré le mauvais temps, ils ont fait des jeux de sociétés, jeux tous ensemble, discussion, balade et projection d'un film.



Groupes régionaux 2018

| | <u>Séances</u> | <u>Participants</u> | <u>Codeuses</u> |
|----------------------|----------------|---------------------|--------------------|
| GE Châtelaine | 11 60'' | 9 | Elinor Radeff |
| VD Yverdon-les-Bains | 6 120'' | 8 | Nathalie Tréhan |
| JU Lajoux | 7 120'' | 5 | Rachel Weber |
| JU Courgenay | 6 120'' | 4 | Martina Kaba |
| Fribourg | 12 120'' | 6 | Tiffany Bruggisser |

Après un week-end ou un stage de code, les participants ont l'opportunité de perfectionner leur vitesse et leur fluidité.

5 groupes répartis en Romandie . Au total 55 heures ont été dispensées.

Rapport de A capella

En attente...

Association Suisse des Codeuses/Codeurs-Interprètes en LPC ASCI

À la rentrée scolaire 2018 – 2019, 17 codeuses nouvellement diplômées, nous ont rejoint pour couvrir les demandes en LPC de nos bénéficiaires.

En dehors de notre travail habituel en classe et hors classe, certaines ont organisé différentes manifestations pour faire connaître la LPC.

Suite à un témoignage fait dans sa classe, Léa Glassey, jeune fille de 15 ans, sourde de naissance, a fortement touché certains de ses camarades par son parcours douloureux. Ils ont donc décidé d'organiser une journée de sensibilisation au cycle d'orientation de Crans-Montana en avril 2018. Différentes activités sur la LPC étaient proposées par Anne Pont et Mary-Luce Délèze. Les élèves organisateurs étaient très satisfaits et fiers d'avoir mis sur pied cet événement. Et comme l'a dit Léa : « les sourds sont capables d'aller à l'école comme les autres ».

En octobre 2018, Salomé Nanni est intervenue dans un séminaire sur le plurilinguisme. Ce séminaire s'adressait à de futurs enseignants du primaire en dernière année à l'université de Genève. Salomé a présenté la LSF et la LPC avec leurs différences et le fonctionnement de la LPC. Elle avait préparé des activités permettant aux participants de s'exercer au code ainsi qu'un document avec quelques recommandations pour accueillir un élève sourd ou malentendant en classe. Cela lui a également permis de présenter notre métier, nos bénéficiaires et leurs spécificités, la collaboration avec les enseignants et les autres professionnels proches du bénéficiaire.

Sandrine Gabriel a organisé un atelier découverte et initiation au code, ouvert à tous, à la bibliothèque municipale de Montricher en mars de cette année. Cet atelier a eu un vif succès et a attiré des enfants et des adultes.

Fin mars, Rachel Weber a participé à Lyon à une rencontre nationale d'échanges de pratique du code avec l'association de codeuses françaises l'ANCO. Il est toujours très enrichissant de partager avec des codeuses d'autres pays.

Medsigne : pour la quatrième année consécutive une sensibilisation à la LPC a réuni des étudiants des hautes écoles de Santé, pharmacie et médecine au CMU de Genève, en mars dernier. Cela permet de sensibiliser les futurs professionnels à une meilleure communication avec leurs patients sourds ou malentendants et d'acquérir quelques notions de LPC. Marylène Mick Chevally, Maud Brühlart Marie Beer et Séverine Macey ont animé deux groupes débutants et un groupe avancé.

Villars: l'organisation des week-ends de Villars est désormais genevoise.

Ce nouveau team compte sept codeuses-interprètes :
Salomé Nanni, Ella Joalland, Laetitia Gallay, Séverine Macey, Sabine Chevally, Chantal Wasmer et Marylène Mick Chevally.

On peut le constater, non seulement les codeuses s'impliquent énormément auprès de « leurs » bénéficiaires mais elles répondent à l'appel lorsqu'il faut promouvoir la LPC ou sensibiliser les personnes qui gravitent autour de nos bénéficiaires.

Avril 2019

Pour l'ASCI, Véronique Perrin



Rapport de La LaPC, Langue allemande parlée complétée - La EdLS, Ergänzte deutsche Laut-Sprache

2018 fut une année de préparations

Le team EdLS et nos fidèles associés en matière de formation et de rédaction ont réussi:

- o De sortir définitivement la méthode bleue allemande avec l'impression prise en charge par la fondation A Capella
- o De faire encore progresser la méthode basée sur les sosies labiaux (merci encore à Laure et Manfred !)
- o De réseauter en Suisse alémanique lors de congrès, manifestations et points d'information, et la visite d'écoles spécialisées, services audio-pédagogiques et autres partenaires et institutions
- o D'Inclure Janine Hoppmann de Bruxelles et Tiffany Bruggisser dans notre team
- o La formation de formateurs et de parents, jeunes et proches d'enfants et adultes vivants avec une surdité
- o Le premier cours régional à Tavel FR grâce à Tiffany Bruggisser, codeuse-interprète auxiliaire en LaPC
- o L'accord de principe avec la SHLR, Haute école de logopédie à Rorschach, en vue d'une formation CAS (Certificate of Advanced Studies) pour des codeuses-interprètes en LaPC à Zurich à partir de l'été 2020 durant deux ans en 450 heures en cours d'emploi avec des crédits d'étude à la clé. Informez-en vos connaissances surtout en Suisse alémanique, mais également en Allemagne et Autriche voisines

Les stages de formation (21^{ème} et 22^{ème} weekends Villars VD avec EdLS) étaient bien suivis.

Christiane Pidancet a réalisé un grand et beau travail grâce au soutien de la fondation a capella et notre association ALPC. Elle continuera à travailler pour la formation de futurs codeurs-interprètes en LaPC avant tout.

Merci à notre webmaster et informaticien sans faille, Roger Oklé

Les Romands pourront continuer de profiter de l'offre EdLS pour francophones, bien rodée.

Avec nos remerciements à l'ALPC, aux fidèles participants et différents intéressés.

Vive les LPCes et notamment la EdLS en Suisse alémanique !



Le mandaté (bénévole) pour la EdLS de l'ALPC
Cologny GE, le 17 mars 2019

Pierre Lutz
pierre.lutz (at) hotmail.ch
Traduction allemande à votre demande

www.edls.ch www.alpc.ch www.vels.ch
www.a-capella.ch Groupe **E-L-S** sur Facebook

Remerciements

Le Comité remercie:

- o Les bénévoles des TEAM des WE et du stage d'été pour leur magnifique travail, leur engagement sans faille pour que les activités de l'ALPC assurent la formation et la diffusion du code LPC dans une ambiance décontractée et sympathique. Il faut avoir fait partie d'un TEAM pour réaliser tout le travail fait en amont.
- o Les codeuses-interprètes, les animateurs/trices de code qui offrent leur temps et leurs compétences dans les WE et le stage d'été.
- o Tous ceux et celles qui font vivre notre Association par leur présence, la promotion du code et le paiement des cotisations.
- o Mmes Evelyne Jordan et Anoucha Betti pour leur travail de secrétariat et de lien avec les membres de l'ALPC ainsi que François Curtet pour l'excellence de son travail de trésorier.

Rapport de l'organe de révision à l'intention du comité de l'ALPC

Contactez-nous !

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association ALPC pour l'exercice arrêté au 31.12.2018.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Cédric Meylan Gestion & Conseils

Réviser dirigeant

Liaudoz 49, 1009 Pully

Secrétariat ALPC

Mme Anoucha Betti
Av. Denantou 13 CH -1006 Lausanne

SMS seul : 076 366 72 22
Courriel : secretariat@alpc.ch
www.alpc.ch

Pour vos dons

(IBAN : CH76 0900 0000 1202 5617 7, BIC POFICHBEXXX,
Postfinance, clearing 09000,
faveur de l'ALPC, CH-1009 Pully)